

¿Por qué recibió mi hijo los indicadores de progreso de lectura y escritura en dos secciones separadas en la Boleta de Calificaciones?

Indicadores del Progreso

Se mide el progreso de su hijo en lectura y escritura en la Boleta de Calificaciones en dos secciones: sección de Lectura y Escritura y sección del Desarrollo del Idioma Inglés. Los indicadores de progreso pueden o no pueden ser los mismos en ambas secciones. Si los indicadores son diferentes en las dos secciones, pida al maestro de su hijo que le explique.

Sección de Lectura y Escritura

La sección de Lectura y Escritura de la Boleta de Calificaciones mide el progreso de **todos los estudiantes** en el cumplimiento de los modelos de lectura y escritura en sus respectivos niveles de grado. Se espera que todos los estudiantes cumplan con los modelos en sus niveles de grado.

Algunos estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés (ELL por sus siglas en inglés) pueden recibir instrucción a nivel de grado en español. El resto de los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés recibe instrucción en inglés. Se miden los indicadores de progreso en el idioma de instrucción del estudiante.

Sección de Desarrollo del Idioma Inglés

La sección de Desarrollo del Idioma Inglés en la Boleta de Calificaciones mide el progreso de todos los estudiantes ELL en el desarrollo de sus conocimientos del idioma inglés al escuchar, hablar, leer, y escribir. Se mide el progreso de los estudiantes ELL cuando avanzan en los niveles de aptitud del idioma inglés. Estos niveles son **principiante, intermedio y avanzado** que **no son específicos del nivel de grado**. Por ejemplo, un estudiante de primer grado y un estudiante de quinto grado pueden estar ambos en el nivel de principiante en el conocimiento del inglés.

¿Qué significa cuando un estudiante ELL está a nivel principiante, intermedio o avanzado en la aptitud del idioma inglés?

Los estudiantes ELL a nivel **principiante** en inglés:

- Mayormente escuchan durante unas pocas semanas o varios meses antes de conversar con los demás.
- Se comunican con una o dos palabras, frases cortas, o gestos.
- Acaban las tareas dibujando, señalando, enumerando y/o emparejando.
- Participan en las actividades del salón de clases, tales como cantos y lecturas.
- Dicen la información importante sobre sí mismos, tales como su nombre y edad.

Los estudiantes ELL a nivel **intermedio** en inglés:

- Hablan en situaciones sociales. Por ejemplo hablan a sus compañeros, hacen y responden preguntas y hablan de temas con los que están familiarizados.
- Participan en las discusiones en el salón de clases con oraciones sencillas.
- Leen cuentos con los que están familiarizados.
- Escriben y hablan en oraciones, cometiendo errores que los estudiantes, cuya lengua materna es el inglés, no harían.
- Escriben cuentos sencillos con comienzo, parte media y final.

Los estudiantes ELL a nivel **avanzado** de inglés:

- Escriben oraciones y cuentos, usando ortografía, puntuación y gramática correctamente.
- Narran cuentos con descripción de detalles importantes y vocabulario apropiado y lenguaje correcto.
- Escriben oraciones, párrafos e informes correctamente sobre lo que han aprendido.
- Entienden las conversaciones bien, pero no pueden entender el lenguaje académico complejo.
- Entienden el lenguaje que es muy propio del inglés, como chistes, acertijos, modismos, o metáforas.

¿Cómo puedo ayudar a mi hijo?

Las siguientes secciones enumeran los Modelos de Desarrollo del Idioma Inglés del Estado de Colorado y las sugerencias de las forma en que los padres pueden ayudar a que sus hijos cumplan con estos modelos.

Modelo 1—Escuchar: Los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés escuchan para informarse y entender, usando una variedad de fuentes de información, con propósitos académicos y sociales.

Sugerencias

- Hable a su hijo en el idioma que ustedes hablan bien (idioma que se habla en casa). Un niño necesita oír hablar y conversar con los que son más aptos en su lengua materna.
- Aproveche la cena como tiempo de familia para compartir su día, escucharse uno a otro y hacerse preguntas.
- Enseñe a su hijo acertijos, canciones, trabalenguas y rimas en el idioma de la casa. Son divertidos, ricos en vocabulario y ayudan a los niños a volverse sensibles a los sonidos que hacen las palabras.

Modelo 2—Hablar: Los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés hablan para informarse y entender, usando una variedad de fuentes de información, con propósitos académicos y sociales.

Sugerencias

- Converse con su hijo en el idioma que se habla en casa. Una base sólida en el idioma de la casa ayuda al niño a aprender inglés más fácilmente. Hablar en un idioma con el que no está familiarizado limita su conversación.
- Discuta en el idioma de casa cómo se llaman las cosas y para qué son. Diga cosas como: Éste es un interruptor de luz. ¿Puedes decirme para qué es?
- Enseñe a su hijo acertijos, canciones, trabalenguas y rimas en el idioma de casa.
- Hágale preguntas a su hijo sobre la escuela, las cosas que le gustan, los libros que lee y/o los programas de televisión que ve.
- Preste atención a lo que su hijo dice y hágale preguntas que lo animen a seguir hablando.
- Si su hijo está aprendiendo sobre el océano, hablen del océano. Hable sobre cuando su hijo, o alguien que conoce, fue al océano. Describa el océano, las olas, la arena, los peces y los animales marinos.
- Pregúntele a los niños qué palabras nuevas en inglés han aprendido en la escuela. Traduzca las palabras al idioma que se habla en casa y hable de sus significados. Esta práctica le ayuda a su hijo a recordar palabras.

Modelo 3—Lectura: Los estudiantes que están aprendiendo el idioma leen para informarse y entender, usando una variedad de fuentes de información, con propósitos académicos y sociales.

Sugerencias

- Modele la lectura leyendo libros, boletines, revistas, periódicos y cualquier otro material impreso escrito en el idioma de su casa.
- Visiten la biblioteca y pidan prestados libros en inglés y en el idioma que se habla en casa. Las bibliotecas tienen libros en muchos idiomas.
- Comparta con su hijo los cuentos de su cultura que se parezcan a los cuentos que leen en la escuela. Muchos cuentos de diferentes países comparten los mismos temas.

- Lea o haga que su hijo lea un libro favorito varias veces.
- Haga que su hijo comparta con ustedes los libros que trae de la escuela. Hablen sobre las imágenes, personajes, escenarios, problemas y las soluciones. Haga que su hijo diga con anticipación lo que va a pasar en los cuentos. Pídale a su hijo que resuma los cuentos. Señale las cosas en los cuentos y haga preguntas.
- Ponga subtítulos en su televisión, que muestren las palabras de las personas que hablan en la televisión.
- Apague la televisión cuando lea. El tiempo de lectura debe ser sin televisión ni vídeo.
- En su idioma materno, encuentre palabras que se parezcan y tengan significados similares. Por ejemplo, *observe* en inglés y *observador* en español son similares en apariencia y significado. Estas palabras se llaman *cognados*. Esta estrategia va a ayudar a su hijo a entender muchas palabras nuevas en inglés.

Modelo 4—Escritura: Los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés escriben para informarse y entender, usando una variedad de fuentes de información, con propósitos académicos y sociales.

Sugerencias

- Los útiles para escribir, tales como papel, lápices, crayones, y plumas, deben estar disponibles para que su hijo los use. Cuanto más práctica tenga su hijo, mejor.
- Anime a su hijo a escribir cartas a parientes y amigos.
- Anime a su hijo a usar *cognados* cuando escriba. (Vea la explicación de *cognados* en el Modelo 3 – Lectura).
- Haga que su hijo haga dibujos y escriba sobre los dibujos.
- Pídale a su hijo que escriba palabras, oraciones o cuentos para los dibujos que hace. Pídale que le lea a alguien lo que escribió. *No importa si los niños pequeños no escriben las palabras correctamente. Con el tiempo, su ortografía va a mejorar.*
- Déle ánimo y motivación a su hijo para que siga intentándolo. Escribir es difícil.

Guía para los Padres para la Boleta de Calificaciones Basada en los Modelos (Educación primaria)

Desarrollo del Idioma Inglés (EDL)

Los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés (ELL) progresan, a través de niveles previsibles, en la adquisición del idioma inglés. La Boleta de Calificaciones ELD de las Escuelas Públicas de Denver mide el progreso de todos los estudiantes ELL dentro de estos niveles, que son: principiante, intermedio y avanzado para escuchar, hablar, leer y escribir. Los niveles de la Boleta de Calificaciones corresponden a los Modelos ELD del Estado de Colorado.

*Escuelas Públicas de Denver
Elementary ELD Parent Guide*